

[苏] A. И. 德罗宾斯基著
常政译 仲元校

马克思
恩格斯
列宁
与

百科全书

知识出版社

马克思、恩格斯、列宁 与百科全书

〔苏〕A. И. 德罗宾斯基著
常政译 仲元校

知识出版社

001005

部 门	借 者	借 期	还书经手人

马克思、恩格斯、列宁与百科全书

[苏] A. N. 德罗宾斯基著

常政译 仲元校

知识出版社出版

(北京安定门外外馆东街甲1号)

新华书店北京发行所发行 文字六〇三厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 4 字数 55 千字

1986年6月第1版 1986年6月第1次印刷

印数：1—3,700

书号：17214·76 定价：0.71元

中译本序

本书是阐述马克思、恩格斯和列宁为百科全书撰写条目及其科学理论意义的第一部专著。著者是苏联百科全书编辑工作者、历史学副博士А.И. 德罗宾斯基。他仔细研究了革命导师们为百科全书撰写的条目和释文，并根据这些内容丰富、资料翔实、释义精确、叙述简明的大量文献材料，说明了马克思、恩格斯、列宁对于知识分类、百科全书的任务、体例、编纂方式、概念定义的论述和撰写实践中严肃认真的态度。他们撰写的条目是把深奥的科学理论同深入浅出、通俗生动的表达方式结合起来的典范，也是在著作中贯彻马克思主义和无产阶级党性的楷模。他们为百科全书撰写条目的经验和对百科全书这门学问所作的贡献，对于社会主义时代的新型百科全书的编纂工作是十分珍贵的。

十八世纪中叶，正当中国编修《四库全书》的时候，西欧法、德、英等国先后编纂出版了现代型的百科全书，以后，俄、意、日等国也相继出版了同类书。

二百多年来，各国编辑百科全书积累了丰富的经验，在知识分类、体例结构、编纂方式、图片配置、检索系统等方面日益完备和科学化。今天，百科全书在人类文化活动中起着十分重要的作用，成为人们日常工作、学习和生活的必需。

一向有编纂类书传统的中国知识界，也早已怀有编纂新型百科全书的强烈愿望，由于各种原因，几十年来都未能实现。1978年，国务院决定编纂出版《中国大百科全书》，这是我国第一部大型综合性百科全书。编纂出版《中国大百科全书》，是发展我国科学文化事业的一项基本建设，对于传播马克思列宁主义、毛泽东思想，全面地系统地介绍古今中外的科学文化知识，提高整个中华民族的科学文化水平，实现我国的四个现代化，具有重要意义。

《中国大百科全书》的内容包括社会科学和自然科学、工程技术等各个学科和领域。全书总设计为75卷，每卷约150~180万字（包括插图、索引），拟收条目10万个左右，约一亿字。计划用10年左右时间出齐。全书比较详尽地叙述和介绍各学科的基本知识。适合高中以上、相当于大学文化程度的广大读者查检和阅读，将成为读者步入各学科大门并向其深度和广

度前进的桥梁和阶梯。

《马克思、恩格斯、列宁与百科全书》是中国大百科全书出版社副总编辑金常政同志翻译的。近几年来，他作为责任编辑，编辑出版了《中国大百科全书》首卷《天文学》，并对百科全书编纂工作作了比较深入的研究，著有《百科全书编纂概论》一书。现在，他又翻译了这本论述马克思、恩格斯和列宁为百科全书撰写条目并作出伟大贡献的著作，介绍了他们在百科全书编纂工作中所创造的经验。这对于编辑出版百科全书和其他辞书，将是很有意义的。

常 萍

目 录

中译本序	常 萍
第一章 马克思和恩格斯为 百科全书撰写条目	1
第二章 列宁为百科全书撰写条目	36
第三章 马克思和恩格斯对于 百科全书的观点	49
第四章 列宁对百科全书的态度	70
第五章 马克思、恩格斯和列宁著作中有 关百科全书编纂的论述	93

第一章

马克思和恩格斯为百科 全书撰写条目

马克思、恩格斯和列宁撰写的条目在百科全书中不算很多，就其内容来说，大部分是哲学、科学和政治性质的文献遗产。马克思主义经典作家为百科全书撰写的条目和他们对百科全书的观点，构成了社会主义文化史的重要一页。

马克思和恩格斯写了一大批关于一般军事、军事史和接近军事历史题材的历史性政治性条目。这些条目都是在1857~1861年间为《美国新百科全书》(New American Cyclopaedia)撰写的。1892年，恩格斯把他写的“马克思”条目刊登在德国《国家科学袖珍词典》^①(Handwörterbuch der staatswissenschaften)中。

^①《马克思恩格斯全集》中文版原译为《社会政治科学手册》。

载有马克思和恩格斯撰写的一系列条目的《美国新百科全书》，是美国第一部大型百科全书。它的第一版16卷出版于1857~1863年间。那正是美国社会大变动的年代，美国南北战争、争取废除奴隶制战争的前夕和初期。马克思和恩格斯的条目写于这场战争之前。在那个为美国民主而战的时期，《美国新百科全书》比起西欧同时代的百科全书要激进得多，尽管它的激进主义也还是相对的。它反映了美国废除奴隶制的运动，但在谈论废除奴隶制的问题时却尽可能地采用“平心静气”的，或者象该书所说的“百科全书式”的语调。

主持编辑这部百科全书的是美国两位原来的空想社会主义积极活动家。一位是查理·德纳（Charles Dana, 1819~1897），年轻时是一个傅立叶主义者、美国40年代最重要的傅立叶主义移民区布鲁克农场的主持人。另一位是乔治·里普利（George Ripley, 1802~1880）。这部百科全书明显地回避广泛的哲学问题，具有一般资产阶级百科全书的共同特点，那就是编纂的性质（指根据别人著作编写——译者），罗列事实，零碎搬用事实资料。但是，《美国新百科全书》在当时毕竟是最左倾的资产阶级百科全书，对于

“旧日”欧洲的事务持有相当独立的见解。

《美国新百科全书》与1841年傅立叶主义者霍勒斯·格里利（Horace Greeley, 1811~1872）所创办的、初期带有傅立叶主义倾向的左派激进主义报纸《纽约论坛》（New York Tribune）有密切的关系。马克思和恩格斯在1862年以前（从1862年起这家报纸日益局限于美国事务，而且明显地向右转）曾在该报发表过近500篇论文和欧洲通讯。这家报纸在大批德国侨民中间尤其受到欢迎，它在初期生动活泼地反映了德国侨民们的社会政治兴趣。德纳就是这家报纸的编辑之一。1848~1849年革命期间德纳住在欧洲。1848年11月他在科隆与卡尔·马克思相识，当时马克思已是《新莱茵报》的总编辑。1851年，德纳请当时侨居伦敦的马克思撰写通讯稿，马克思遂约恩格斯参与其事。

德纳着手编辑《美国新百科全书》之后，于1857年建议马克思为该书撰写一般性军事、军事历史、某些人物传记和一些哲学题材的条目。马克思又约恩格斯参加这一工作。应该指出，军事问题在美国内战一触即发的年代是个很实际的问题。德纳和里普利本人也正在研究这方面的问题。里普利是一位少校；德纳在美

国内战时期在军事部担任要职。德纳以往的傅立叶主义思想，并未妨碍他在编辑出版活动中成为一个典型的美国事业家。他把哲学题材压缩到最低限度，其实他对哲学问题也确实一窍不通。例如，他要马克思用一页篇幅“按黑格尔的观点从根本上来阐述美学”，这当然被马克思拒绝了。恩格斯就这件事写信给马克思说：“德纳竟决定用一页篇幅来写‘美学’，一定是发疯了。”（《马克思恩格斯全集》中文版29卷136页）

德纳对作者催逼得很紧，但支付百科全书稿费却极端吝啬。他规定每行只给不到一便士英币。当时马克思正处于十分拮据的境地，还是接受了德纳的与《美国新百科全书》合作的建议。

据马克思恩格斯通信所讲，德纳曾建议马克思为《美国新百科全书》组织一个伦敦办事处。虽然恩格斯建议马克思承担组织这个机构的工作，但马克思还是拒绝了。马克思写信给恩格斯说：“根本谈不上在伦敦这里建立一个机构。这里没有合适的人。”（《马克思恩格斯全集》中文版29卷125页）这里马克思指的是挑选能够参加百科全书工作，同时又能在《美国新百科全书》编辑人员中代表革命潮流的人。

正如 F. 梅林在他写的马克思传中所指出的，为

《美国新百科全书》撰写条目对于马克思和恩格斯“大体上说来是附带性的工作，而后再渐渐地自消自灭了”。看来恩格斯和马克思为德纳的百科全书撰写条目的工作没有超出第三个拉丁字母“C”。不过，梅林在传记中公正地指出：“两人通信中谈到这部辞书的话，完全不能说明恩格斯后来对于部分由他执笔、部分由马克思执笔的那些条目时的轻藐说法是符合实际情况的。恩格斯的说法是：‘这完全是为了赚钱的，只此而已；人们可以心安理得地忘掉它们’。”^①实际上，马克思恩格斯的通信表明，他们为百科全书撰稿做了大量而复杂的创造性工作。

马克思和恩格斯为《美国新百科全书》撰写了约80个大小条目。其中将近30条译成俄文，由B. B.阿多拉茨基编辑，收入《马克思恩格斯全集》第一版。大条目多是关于一般军事和军事史题材的，中等条目主要是军事家的人物传记，而小条目则属于资料性条目。马克思和恩格斯撰写的这些百科全书条目中，还有关于东方国家政治史和革命战争、民族与殖民地解放战争历史的条目。大部分是写拿破仑战争中各次会战和

^①F. 梅林：《马克思传》，人民出版社1965年版，第322页。

战争双方军事家的条目。这些条目对于研究拿破仑战争和反拿破仑的解放战争的历史和历史文献很有价值。大多数军事条目，特别是关于军事问题的概述性大条目，都是由恩格斯执笔写的。马克思自己主要是编写军事传记性条目。虽然那些年马克思和恩格斯都居住在英国，但却分住在不同的地方：马克思住在伦敦，恩格斯住在曼彻斯特，但他们撰写百科全书条目的全部工作，象他们的其他工作一样，都是两人在学术上密切合作的成果。

马克思和恩格斯是关于战争和军事的历史唯物主义学说的创始人。恩格斯为《美国新百科全书》撰写的概述性条目，就属于恩格斯最重要的军事理论和军事史的著作的一部分。

马克思和恩格斯为《美国新百科全书》撰稿的共同工作，在他们1857~1858年的通信中有大量的反映。他们交换写好的稿件，马克思主要是在大英博物馆图书馆为自己和为恩格斯搜集和准备资料。此外，他还到伦敦许多古旧书店去发掘孤本军事书籍寄给恩格斯。恩格斯则向马克思提供纯军事问题的详细建议。他们在为《美国新百科全书》共同撰稿的工作中，对写好的条目互相交换批评性的意见和评语，而且

还互相提供补充资料，并提出具体修改意见和增补文句。

恩格斯撰写的军事方面的概述性大条目有的从历史角度来叙述的“军队”、“步兵”、“骑兵”、“炮兵”、“筑城学”、“舰队”；稍小些的条目有“会战”、“攻击”。恩格斯还写了“阿富汗”条目。马克思撰写的人物传记条目中最大的是玻利瓦尔（1783~1830，南美洲独立战争的领袖，曾领导人民从西班牙统治下解放委内瑞拉等许多拉美国家——译者）。另外，还有象“西班牙舰队”、“贝姆”、“布吕歇尔”等条目则是马克思和恩格斯合作写成的。

由于有大量技术资料性条目，这就需要查阅各种参考材料。恩格斯在写给马克思的信中半开玩笑地说：“许多条目只要抄一抄或翻译一下就行了，大的条目也不用花费特别大的力气。”（《马克思恩格斯全集》中文版29卷122页）实际上，他们象写作学术著作和政治著作一样，是以极严肃的态度撰写《美国新百科全书》条目的。为《美国新百科全书》撰写综述性、概要性条目和专题小条目，需要在寻找和搜集有关资料上花费大量的劳动。恩格斯在写给马克思的信中抱怨说，《美国新百科全书》编辑部完全不懂得他们撰写

的条目与这部百科全书刊出的一般条目的差别。德纳惯于烦琐挑剔，有时是荒谬的吹毛求疵，他不懂得象恩格斯所说的这样的条目常常是独立的著作，而不象德纳从别人那里收到的那些七拼八凑的东西。马克思和恩格斯在搜集资料的工作中注意了资料来源的各种倾向性，发现了资料中的一些事实性错误，并给以尖锐的细心的批评。

马克思和恩格斯在为《美国新百科全书》撰写条目时，查阅了当时已有的各家百科全书中的有关资料，还查阅了大量的军事文献、许多专著、一系列人物传记和一捆捆的报刊杂志。真可谓踏破铁鞋！

例如，马克思搜集关于普鲁士元帅毕洛夫和英国将军贝雷斯福德的资料时，写信给恩格斯说：“在这里，一些简单的指点对我没有用处，因为要阐述它们，我还是必须加以研究。”（《马克思恩格斯全集》中文版29卷274页）

恩格斯写信说，为了撰写“缅甸”条目，他“读了几本大书，仍然弄不出有条理的东西来，因为条目必须写得简短。‘缅甸’本来已经写完，后来又发现必须根据其他资料作某些补充。”（《马克思恩格斯全集》中文版29卷，267页、283页）

为了写“骑兵”条目，恩格斯不得不阅读了格里斯海姆（普鲁士将军、德国军事作家）的大部头著作。

为了写“艾雷”（英国将军，参加过1853~1856年克里米亚战争）条目，恩格斯请马克思遍查了英国《军队指挥官手册》。

为了撰写关于1830~1831年波兰起义和1848~1849年奥匈革命的参加者约瑟夫·贝姆（Jozef Bem）的一个不大的条目，马克思翻遍了1830~1831年波兰起义时期的报纸，查阅贝姆关于夺取华沙战斗（1831年9月6~7日）的回忆录，但他并不完全相信这个文件，怀疑它有主观成分，遂请恩格斯根据其他资料来源核对文件所引用的事实。恩格斯写信给马克思说：“关于‘博马尔松德’（阿兰群岛上的俄国要塞，1854年在克里米亚战争中为英国人和法国人攻占——原注）的某些专门资料还需要查对。”他在另一封信中又补充说：“关于博马尔松德，我还必须从报上搜集些材料。”（《马克思恩格斯全集》中文版29卷287页）

马克思请恩格斯为“贝尔纳多特”条目查寻一些细节。他指出，贝尔纳多特的同时代人的某些报道有倾向性。恩格斯给马克思寄去关于拿破仑的元帅贝尔纳

多特（后来成为瑞典国王查理十四·约翰）、普鲁士统帅布吕歇尔等人以及奥斯特列茨、耶拿、埃劳等会战的详细资料。这些资料本身就是一份清楚而又完整的综述了。

为了合写“布吕歇尔”条目，马克思不得不用许多时间去阅读德国军事史学家克劳塞维茨、穆夫灵（普鲁士元帅）等人的著作。

为了撰写“野营”条目，马克思认为必须查阅德国历史学家和考古学家瓦克斯穆特的《希腊古代》一书，以弄清古希腊野营的构造，甚至查阅19世纪前半叶德国希伯莱语言学家和圣经学家德·韦特的著作，以便弄清古代犹太的野营。

马克思和恩格斯十分重视到大型图书馆去搜集资料。马克思谈到为《美国新百科全书》共同撰稿的事，写信给恩格斯说：“每逢我去博物馆（指伦敦大英博物馆——原书作者注），都需要查许多材料，以致一眨眼时间就到了。”（《马克思恩格斯全集》中文版29卷262页）

马克思和恩格斯从事艰苦的百科全书撰写工作时并不顾及自己的体力，尽管恩格斯这时已身患重病（肝病）。马克思在给恩格斯的信中写道：“你的‘军队’